

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 108 (2010)  
**Heft:** 7-8

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

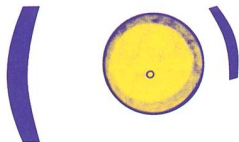
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes**

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C 3000 Bern 23  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Montag–Freitag 9–12/13.30–16.30 Uhr  
Heures d'ouverture:  
Lundi–Vendredi 9h–12h/13.30h–16.30h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spendreras

**108. Jahrgang / 108<sup>e</sup> année**

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

**Impressum**

**Verlag/Edition**

Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

**Redaktion/Rédaction/Redazione**

Deutschsprachige Redaktion/  
Verantwortliche Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23  
Telefon 031 331 35 20, Fax 031 332 76 19  
E-Mail: g.michel@hebamme.ch

**Rédaction de langue française**

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a  
1196 Gland, téléphone 022 364 24 66,  
portable 079 755 45 38,  
courriel: j.bodartsenn@sage-femme.ch

**Redaktioneller Beirat**

Inge Loos (il), Elvire Sheikh-Enderli (ese),  
Sue Brailey (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lml), Lorraine Gagnaux (lg)

**Beraterin Hebammenforschung**

Dr. phil. Ans Luyben

**Redaktionsschluss/Délai de rédaction**

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

**Gestaltung/Herstellung**

Tygraline AG, Bern  
Rosmarie Kerschbaumer

**Jahresabonnement/Abonnement annuel**

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 105.–  
Ausland/Etranger Fr. 140.–  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.– + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.

La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

**Anzeigenmarketing/Régie d'annonces**

KünzlerBachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a . 9001 St. Gallen  
T 071 226 92 92 . F 071 226 92 93  
info@kbmedien.ch . www.kbmedien.ch

**Druck/Impression**

Vogt-Schild Druck AG  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruck.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1662-5862



Foto: Sarah Perregaux

**Schwangere Teenager**

**Von der Schwangerschaft zur Elternschaft**

«Die Schwangerschaft ist ein Akt alltäglicher Verrücktheit», meinte eine französische Psychoanalytikerin einmal pointiert. Bezieht sich die Formel auf schwangere Teenager, müsste man wohl von einem «Akt aussergewöhnlicher Verrücktheit» sprechen. Lorenza Bettoli ist Leiterin einer Genfer Familienplanungsstelle und spricht aus langjähriger Erfahrung.

4

**Compte rendu**

**Sages-femmes  
cherchent parents:  
une parentalité en  
changement**

La famille d'aujourd'hui ne repose plus sur un modèle unique. Elle prend toutes sortes de formes et réclame un accompagnement «sur mesure». C'est à un rendez-vous multiculturel qu'étaient conviées cette année à Genève les sages-femmes suisses.

36

**Geburtshaus oder Spital?**

**Bewusste Wahl  
der Eltern wichtig**

Seit zehn Jahren beherbergt das Spital Chablais in Aigle das Geburtshaus «Aquila», das von freiberuflichen Hebammen unabhängig geführt wird. Als öffentliches Spital betreut das Spital gleichzeitig Geburten für eine Bevölkerung von ca. 80 000 Einwohnern. Ein Vergleich zwischen den beiden Geburtsorten zeigt Interessantes. Die Eltern hätten eigentlich die Wahl...

8

**Une grossesse  
à l'adolescence**

**Un acte de folie  
extraordinaire?**

Fait rare en Suisse, mais qui fait la «une» dans les quotidiens, «être mère à 13 ou 15 ans» mérite une attention toute particulière, car ce phénomène qui aurait dû disparaître avec les avancées de la contraception inquiète et met en question notre monde des adultes.

40

**Auswirkungen des ersten  
Kindes auf das Paarleben**

**Elternschaft  
als soziale Rolle**

Das Leben zwischen 30 und 60 Jahren ist geprägt durch drei soziale Rollen: Berufsrolle, Partnerrolle und Elternrolle. Oft wird der durch die neue Elternrolle ausgelöste Rollenkonflikt als sozialer Stress erlebt und wirkt sich negativ auf das gesundheitliche Wohlbefinden beider Eltern aus. Je nach sozialen und finanziellen Ressourcen der jungen Familie kann dieser Stress mehr oder weniger gut abgefedert werden, weiss die Gesundheitssoziologin Claudia König.

12

**Rubriken/Rubriques**

Aktuell	2
Bücher	14
SHV/FSSF	17
Studie	23
Sektionen/Sections	27
Fortbildung SHV	
Formation FSSF	30
Actualité	34
Mosaïque	44
Stellenangebote	
Offres d'emploi	46